



UNIVERSITÄT
BIELEFELD

Fakultät für Psychologie
und Sportwissenschaft

The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5)

Farsi - Deutsch

Referenz

Prins, A., Bovin, M. J., Kimerling, R., Kaloupek, D. G., Marx, B. P., Pless Kaiser, A., & Schnurr, P. P. (2015). The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5). [*Measurement instrument*].

*Übersetzung aus dem Amerikanischen: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie, Universität Bielefeld. Unter Verwendung Schäfer I, Schulze C (2010) Deutsche Version des "Primary Care Posttraumatic Stress Disorder Screening Questionnaire". Universität Hamburg. Übersetzung vom Deutschen in Farsi: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie der Universität Bielefeld.

Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Farsi - Deutsch Version

Manche Menschen machen Erfahrungen, die ungewöhnlich oder besonders beängstigend, schrecklich oder traumatisch sind.

بعضی از انسانها تجربه های دارند که غیر عادی یا ترسناک و وحشتناک یا ضربه ای روانی هستند.

Beispielsweise

بطورمثال

- *schwerer Unfall oder Brand* • تصادف سخت یا آتش سوزی
- *körperlicher oder sexueller Übergriff oder Missbrauch* • خشونت فیزیکی یا تجاوز جنسی یا سوء استفاده جنسی
- *Erdbeben oder eine Überschwemmung* • زلزله یا سیل
- *Krieg* • جنگ
- *sehen, dass jemand getötet oder schwer verletzt wird* • کشته شدن و یا زخمی شدن کسی را با چشم خود دیدن
- *einen geliebten Menschen durch Mord oder Selbstmord verlieren* • از دست دادن عزیزی به وسیله قتل یا خودکشی

Hast du jemals eine Erfahrung dieser Art gemacht?

Ja Nein

آیا یکی از این تجربه ها را کرده ای؟ بله خیر

Falls NEIN, Screening Wert = 0. Bitte hier aufhören.

Falls JA, bitte die folgenden Fragen beantworten:

Im letzten Monat...

در ماه گذشته...

1. *Hattest du Alpträume davon oder hast du daran gedacht, wenn du es nicht wolltest?*

Ja Nein

1. آیا خواب وحشتناکی از آن داشتی یا باید به آن فکر می کردی وقتی که تو نمی خواستی؟

بله خیر

Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Farsi - Deutsch Version

2. *Hast du dich sehr bemüht nicht daran zu denken oder hast du dir große Mühe gegeben Situationen zu vermeiden, die dich daran erinnerten?* Ja Nein

2. یا سعی کردی که به آن فکر نکنی و در آن شرایط قرار نگیری که خاطرات برایت زنده نشود؟

بله خیر

3. *Warst du ständig auf der Hut, wachsam oder leicht zu erschrecken?* Ja Nein

3. خیلی مواظب بودی و حواست جمع بود یا به آسانی می ترسیدی؟

بله خیر

4. *Hast du dich wie abgestumpft gefühlt oder entfremdet von anderen Menschen, Aktivitäten oder deiner Umgebung?* Ja Nein

4. آیا خودت را بی تفاوت احساس می کردی یا خودت را دور از آدمهای دیگر و فعالیتها یا دور از محیط خودت حس می کردی؟

بله خیر

5. *Hast du dich schuldig gefühlt, oder konntest du nicht damit aufhören, dir selbst oder anderen Vorwürfe zu machen/die Schuld zu geben für die schlimmen Ereignisse oder für Probleme, die von den Ereignissen verursacht wurden?* Ja Nein

5. آیا خودت را مقصر احساس کردی، یا نمی توانستی که دیگر ادامه ندهی که خودت یا کس دیگری را برای این اتفاق بد و مشکلاتی که به دلیل این اتفاق بد است مقصر بدانی؟

بله خیر